

Das MA 50 VOX ist eine Sprechgarnitur mit sprachgesteuerter Send-/Empfangsumschaltung. Die Garnitur kann sowohl im CB-Band als auch im UHF/VHF-Bereich genutzt werden. Durch den externen Mikrofon-/Lautsprecheranschluß, kann MA 50 VOX mit T05 Plus und MA24, MA28, MA26 Mikrofon (neue Version) und mit einer Vielzahl von Funksprechgeräten betrieben werden, wie z.B. YAESU, Standard, etc.

- **VOX-Funktion:** Sprachgesteuerte Send-/Empfangsumschaltung
- **PTT-Taste:** Manuelle Send-/Empfangsumschaltung
- **Nur eine UM 4-Microzelle** für den Betrieb
- Geringe Stromaufnahme garantiert eine Betriebszeit von **500 Stunden** mit nur 1 Batterie

**(1) Bedienung des MA 50 VOX**

Für das MA 50 VOX benötigen Sie eine UM-4 Micro-Zelle (AAA) mit 1,5 Volt. Für eine hohe Betriebszeit empfehlen wir Alkaline Batterien.

- 1 Drücken Sie am Bedienteil des MA 50 VOX die Abdeckung des Batteriefaches nach unten und schieben dieses seitlich heraus.
- 2 Setzen Sie die Batterie polaritätsrichtig ein.
- 3 Verschließen Sie das Batteriegehäuse wieder.

**(2) Verbinden des MA 50 VOX mit Ihrem Funkgerät**

- Um versehentliches Senden Ihres Funkgerätes zu vermeiden, schalten Sie dieses bitte vor dem Herstellen der Verbindung aus.
- Stecken Sie den kleineren Klinkestecker (2,5 mm) des MA 50 VOX in die Mikrofonbuchse und den größeren Klinkestecker (3,5 mm) in den Lautsprecheranschlußbuchse Ihres Funkgerätes.

**(3) Sprachgesteuerter Betrieb (VOX)**

1. Schalten Sie das MA 50 VOX mit dem Drehschalter am Bedienteil ein, indem Sie die Position 'VOX SENS H' oder 'VOX SENS L' wählen. 'VOX SENS H' bedeutet eine hohe Empfindlichkeit der VOX-Schaltung und sollte dann verwendet werden, wenn die Umgebungsgeräusche gering sind. Sollte es hierbei zu unbeabsichtigter Sendertastung kommen, wählen Sie bitte die Schalterstellung 'VOX SENS L'. Hierbei wird die Empfindlichkeit der VOX-Schaltung niedriger gesetzt, so daß es auch z.B. bei Windgeräuschen nicht zu unerwünschter Sendertastung kommt.
2. Berechnen Sie das Mikrofon des MA 50 VOX bei eingeschaltetem Funkgerät.
3. Der Sender des Funkgerätes wird innerhalb ca. 5 ms automatisch eingeschaltet. Ca. 1 Sekunde nach Beenden des Sprechens, wird das Funkgerät wieder in den Empfangsbetrieb zurückgeschaltet.

**Anmerkung**

Wenn Sie die Schalterstellung 'VOX SENS L' gewählt haben müssen Sie etwas lauter sprechen, als bei H - Stellung.

4. Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen, schalten Sie bitte stets den Drehschalter am Bedienteil in Stellung OFF/PTT.

**PTT-Betrieb**

Sollte es einmal, bedingt durch zu hohe Nebengeräusche, nicht möglich sein im VOX-Betrieb zu arbeiten, können Sie mit der Sendetaste des MA 50 VOX arbeiten. Stellen Sie hierzu den Drehschalter am Bedienteil auf die Position OFF/PTT und betätigen Sie zum Senden die Taste PTT.

**Wichtiger Hinweis:**

Achten Sie bitte stets darauf, daß sich das Verbindungskabel und Bedienteil nicht zu dicht an der Antenne des Funkgerätes befindet. Es kann sonst zu Störungen kommen.

**Technische Daten**

Betriebsspannung .....	1,5 V
<b>Stromaufnahme</b>	
VOX .....	2 mA
PTT ON .....	3 mA
PTT OFF .....	keine Stromaufnahme
VOX-Schaltgeschwindigkeit .....	typ. 0,8 s
<b>Vox-Empfindlichkeit</b>	
Geschaltet „L“ .....	93 dB SPL
Geschaltet „H“ .....	83 dB SPL

MA 50 VOX es un accesorio, extremadamente ligero y compacto y compatible con la mayoría de los equipos CB y VHF del mercado. Es compatible con los equipos MIDLAND, ALAN, STANDARD, ICOM, YAESU, con T05 Plus y los micrófonos MA24, MA28, MA 26 (nueva versión) etc... que dispongan de toma exterior para micrófono. Las características del MA 50 VOX son las siguientes:

- **Función VOX:** Transmisión/recepción activable con la voz (con dos niveles de sensibilidad)
- **Función PTT:** Permite la conmutación manual de la transmisión/recepción.
- **Funcionamiento con una batería** de 1.5V tipo AAA
- Circuito de alimentación de bajo consumo: puede operar hasta **500 horas** con una sola batería.

**(1) INSTALACION DE LA BATERIA**

El MA 50 VOX funciona con una batería tipo AAA de 1.5V. Para una mayor duración de la misma, se aconseja el uso de una batería alcalina.

- 1 Presionar la tapa del compartimento de la batería y deslizarla en la dirección de la figura.
- 2 Instalar la batería respetando la polaridad indicada dentro del compartimento (+ y -)
- 3 Colocar la tapa del compartimento.

**Nota:** si usted esta usando la operación de VOX y el equipo no transmite cuando usted habla, sustituya la batería.

**(2) CONEXION AL EQUIPO TRANSMISOR**

**Nota:** para evitar una transmisión accidental, apague su equipo antes de contentar el micrófono.

Insertar el conector (3,5 mm y 2,5 mm) en la toma (MICROPHONE) e (EXT SPEAKER).

**(3) FUNCION VOX**

Seguir los siguientes pasos para la conmutación automática de la transmisión/recepción:

1. Situar el botón de VOX SENS en la posición de L (Low, bajo) o H (High, alto). Si usted esta transmitiendo con mucho ruido de fondo use la posición Vox Sens L, en caso contrario use la posición Vox Sens H.
2. Encienda su equipo.
3. Hable a través del micro. El transceptor pasará automáticamente a recepción pasado un segundo desde que usted pronuncie la última palabra.

**Nota:** en posición Vox Sens L para activar la transmisión, el tono de voz deberá de ser un poco más alto del utilizado normalmente

4. Cuando termine la operación, apague el equipo, y después apague el MA 50 VOX, situando el mando de VOX en posición OFF/PTT

**Nota:** El MA 50 VOX conmuta instantáneamente a transmisión. Sin embargo, algunos transceptores requieren más tiempo desde que se activa el circuito de transmisión hasta que realmente empiezan a transmitir. En este caso, para evitar que las primeras palabras que usted pronuncie no se transmitan, debería preceder la transmisión con algún tipo de sonido para asegurarse que su mensaje sea transmitido correctamente.

Usted puede utilizar el mando de PTT durante la operación de VOX. Para continuar transmitiendo aunque usted deje de hablar por unos segundos, presione y deslice hacia abajo el pulsador de PTT. Cuando usted suelta el pulsador de PTT, la transmisión se interrumpe después de un segundo aproximado de silencio.

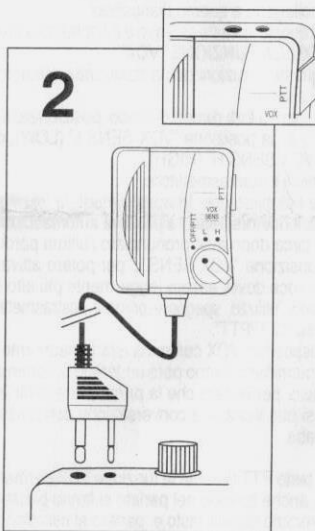
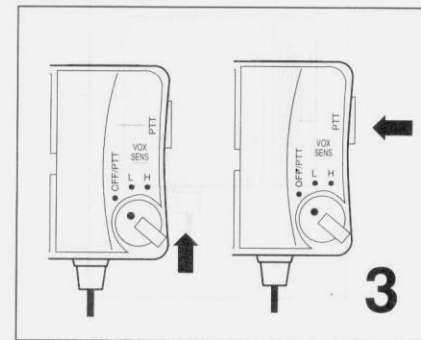
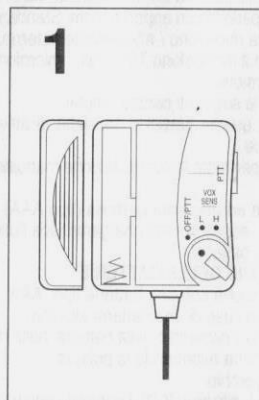
**Atención:** Para evitar que el alcance del transceptor disminuya y que la radiofrecuencia pueda interferir en la transmisión y en la recepción, se recomienda tener alejado de la antena del transceptor el cable y la caja del comando.

**FUNCION PTT (Push-to-talk)**

1. Apagar el equipo.
2. Situar el mando de control de VOX, en la posición OFF/PTT.
3. Encender el equipo, y ajustar el control de volumen al nivel deseado.
4. Presionar el mando de PTT para transmitir, y soltarlo para recibir.

**CARACTERISTICAS TECNICAS**

Alimentación .....	1.5V (1 batería AAA)
<b>Consumo:</b>	
Uso en VOX .....	2 mA
Uso en PTT .....	3 mA con PTT pulsado
.....	Sin consumo al soltar PTT
Tiempo activación VOX .....	inferior a 5 mseg.
.....	(algunos transceptores tienen un retardo ulterior)
Tiempo de desactivación VOX .....	0.8 seg. Aprox.
<b>Sensibilidad VOX</b>	
Posición "L" .....	93 dB SPL
Posición "H" .....	83 dB SPL

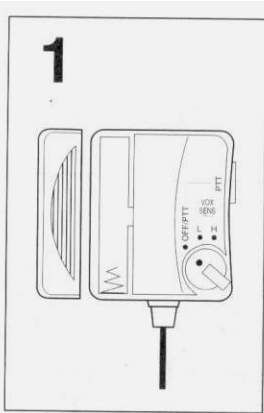


Prodotto o importato da: CTE INTERNATIONAL s.r.l. Via R. Sevardi, 7 - 42010 Mancasale - Reggio Emilia - Italia  
 Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni  
 Produced or imported by: CTE INTERNATIONAL s.r.l. Via R. Sevardi, 7 - 42010 Mancasale - Reggio Emilia - Italy  
 Read the instructions carefully before installation and use

# MA 50 VOX

- I** UNITÀ VOX PER RICETRASMETTITORI
- GB** AUTOMATIC VOX FOR DEVICE TRANSCIVERS
- F** DISPOSITIF AVEC VOX AUTOMATIQUE POUR EMETTEUR/RECEPTEURS
- D** VOXGARNITUR FÜR FUNKGERÄTE
- E** EQUIPO CON VOX AUTOMATICO PARA TRANSCPTORES





## I INTRODUZIONE

MA 50 VOX è compatibile con la maggior parte dei ricetrasmittenti in commercio operanti sia sulla banda cittadina, sia in banda VHF-UHF. Il dispositivo è compatibile con apparati Icom, Standard, Yaesu, ecc., purché dotati di presa microfono / altoparlante esterno, inoltre è possibile collegare ad esso il laringofono T05 Plus, i microfoni: MA 28, MA 24 e MA 26 (nuova versione).

L'MA 50 VOX ha le seguenti caratteristiche:

- **Funzione VOX:** questa funzione permette di attivare il trasmettitore con la propria voce.
- **Funzione PTT:** permette la commutazione manuale tra trasmissione e ricezione.
- **Funzionamento ad una sola batteria** (tipo AAA).
- Circuito a basso assorbimento che garantisce l'utilizzo per più di **500 ore** con una sola batteria.

### (1) INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

L'MA 50 VOX funziona con una batteria tipo "AAA". Per una maggiore durata, si consiglia l'uso di una batteria alcalina.

- 1 Premere e sfilare il coperchio della batteria, nella direzione.
- 2 Installare la batteria rispettando la polarità.
- 3 Rimettere il coperchio.

**Nota:** Se durante l'utilizzo in VOX, l'apparato non trasmette, sostituire la batteria.

### (2) COLLEGAMENTO AL RICETRASMETTITORE

• Per evitare trasmissioni accidentali, spegnere sempre il ricetrasmittitore prima di collegarlo a questo dispositivo.

- Inserire il doppio spinotto (3,5 mm e 2,5 mm) nella presa MIC. e SPK EXT.

### (3) USO DELLA FUNZIONE "VOX"

Seguire queste istruzioni per la commutazione automatica tra trasmissione e ricezione:

- 1) In presenza di forti rumori di fondo, posizionare il deviatore dell'unità di controllo sulla posizione "VOX SENS L" (LOW); diversamente, posizionarlo "VOX SENS H" (HIGH).
- 2) Accendere il ricetrasmittitore.
- 3) Parlare nel microfono. In questo modo la trasmissione sarà attivata dalla voce. Il ricetrasmittitore passerà automaticamente in ricezione un secondo circa dopo aver pronunciato l'ultima parola.

**Nota:** in posizione "VOX SENS L" per potere attivare il trasmettitore, il tono della voce dovrà essere leggermente più alto del normale.

- 4) Terminato l'utilizzo, spegnere prima il ricetrasmittitore e posizionare il deviatore su "OFF/PTT".

**Nota:** Il dispositivo VOX commuta istantaneamente in trasmissione. Alcuni ricetrasmittenti hanno però un tempo di commutazione più lento. In questo caso, per evitare che la prima parte della frase non venga trasmessa, si può iniziare la conversazione con un soffio o allungando la prima sillaba.

L'uso del tasto PTT durante la funzione VOX permette una trasmissione continua, anche quando nel parlato si fanno pause di alcuni secondi. Tenere premuto questo tasto e parlare al microfono. La trasmissione si interromperà dopo un secondo circa dal rilascio del tasto.

**Attenzione:** per evitare che la portata dell'apparato diminuisca e che la radiofrequenza possa interferire tra la trasmissione e la ricezione, si raccomanda di tenere lontano il cavo e la scatola dei comandi dall'antenna del ricetrasmittitore.

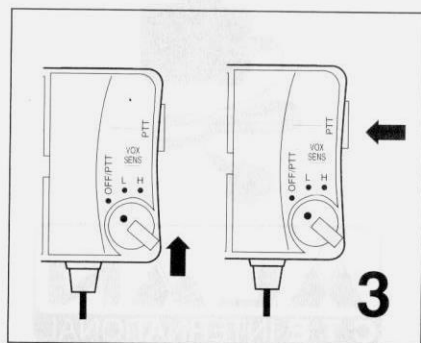
### CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione .....	1,5 V (1 batteria AAA)
<b>Corrente assorbita</b>	
uso in VOX .....	2 mA
uso in PTT .....	3 mA a PTT premuto
PTT OFF .....	nessun assorbimento
Durata delle batterie .....	uso in VOX: 500 ore circa
Tempo attivazione VOX .....	inferiore a 5 mS
..... (alcuni ricetrasmittenti hanno un ritardo ulteriore)	
Tempo disattivazione VOX .....	0,8 sec. circa

### Sensibilità VOX

Posizione "L" .....	93 dB SPL
Posizione "H" .....	83 dB SPL

Le specifiche possono variare senza preavviso.



## GB INTRODUCTION

MA 50 VOX can be used with many of the handheld ham, business band and citizen band transceivers that have external microphone/speaker jacks. It is also compatible with Icom, Standard, and Yaesu transceivers, with the throat activated microphone T05 Plus, MA 28, MA 24 and MA 26 microphones (new type).

Main features:

- **Voice Transmit Control (VOX):** automatically activates the transceiver, so you start transmitting when speaking.
- **Push-To-Talk Button:** lets you manually switch between transmitting and receiving when the voice control feature is not appropriate.
- **Operation with just one AAA battery.**
- **Low-Power-Consuming Circuitry:** operates for more than **500 hours** with one AAA battery.

### (1) INSTALLING THE BATTERY

MA 50 VOX uses one "AAA" battery. For a longer battery life, we recommend an alkaline battery. To install the battery, follow the herebelow steps:

- 1 Press down on the battery compartment cover and slide it in the direction of the arrow.
- 2 Install the battery as indicated by polarity symbols (+ and -) marked inside the compartment.
- 3 Replace the cover.

**Note:** if you are using VOX operation and the transceiver does not switch to transmission when you start speaking, replace the battery.

### (2) CONNECTING TO THE TRANSCIVER

• To avoid accidental transmission, turn off your transceiver before connecting it to the device.

- Insert the plug (3.5 and 2.5 mm) into the transceiver's MICROPHONE and speaker jack.

### (3) VOX OPERATION

Follow these steps to let the headset automatically switching to transmit when you talk, and to receive when stop talking:

- 1) Set the rotary switch on the VOX controller to "VOX SENS L" (LOW) or "VOX SENS H" (HIGH). If some background noises are present when operating with the transceiver, set the switch to "VOX SENS H". When the background noises or wind are strong, select the switch "VOX SENS L" (LOW).
- 2) Turn on the transceiver.
- 3) Speak close to the microphone. The transceiver automatically switches to reception after 1 second approx.

**Note:** if you set the switch to "VOX SENS L", you might have to speak in a louder-than-normal voice.

- 4) When you finish operation, turn OFF the transceiver first, then turn OFF the headset and set the rotary switch to OFF/PTT.

**Note:** The device quickly switches the transceiver after you start talking; some transceivers, however, require more time for this operation. It might happen that the first word is not transmitted: to avoid this, you can start the conversation with a cough or extend the first syllable.

You can use the PTT button during VOX operation. To transmit continuously even if you stop talking for a few seconds, press and hold down PTT. When you release PTT, transmitting stops after about 1 second of silence.

**Caution:** do not place the connection cord and the VOX controller near the transceiver's antenna. If the cord of the VOX controller is too close to the antenna, the transmitting range might be shortened or the controller might not correctly switch between transmission and reception.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply .....	1,5 Volts (one AAA battery)
<b>Current drain</b>	
VOX operation .....	2 mA
PTT operation .....	3 mA with PTT pressed
PTT OFF .....	no drain
Battery life .....	about 500 hours of VOX operation
VOX activation time .....	less than 5 mS
..... (some transceivers have additional delay)	
VOX recovery time .....	about 0,8 seconds

### VOX sensitivity

VOX L .....	93 dB SPL
VOX H .....	83 dB SPL

Specifications are subject to change and improvement without notice.

## F INTRODUCTION

MA 50 Vox est un appareil compatible avec beaucoup d'émetteur-récepteurs en commerce, fonctionnant soit dans la gamme Citizen Band, dans le bande VHF-UHF. Le MA 50 VOX est compatible avec les appareils Icom, Standard, Yaesu, etc. à condition qu'ils soit équipés d'une prise microphone / haut-parleur extérieur, avec T05 Plus et les microphones MA 28, MA 24 et MA 26 (nouvelle version).

Le MA 50 VOX a les caractéristiques écrites sous dessous:

- **Fonction VOX:** cette fonction permet d'activer l'émetteur-récepteur avec la voix.
- **Fonction PTT:** le PTT permet la commutation manuelle entre la transmission et la réception.
- **Fonctionnement avec seulement une batterie (Type AAA)**
- Grâce à un circuit à basse absorption, MA 50 VOX peut être utilisé pour plus de **500 heures** avec une seule batterie.

### (1) INSTALLATION DES BATTERIES

MA 50 VOX fonctionne avec une batterie type AAA. Pour une plus longue durée, on conseille l'usage d'une batterie alcaline.

- 1 Appuyer et enlever le couvercle de la batterie, en suivant l'indication dans la figure.
- 2 Installer la batterie (attention à la polarité !)
- 3 Remettre le couvercle.

**Note:** Si l'appareil ne transmet pas pendant l'usage du casque / microphone en VOX, remplacer la batterie.

### (2) CONNECTION A L'EMETTEUR-RECEPTEUR

• Pour éviter des transmissions accidentelles, éteindre toujours l'émetteur-récepteur après de l'avoir connecté au dispositif.

- Insérer la broche (3,5 mm et 2,5 mm) dans la prise MIC. EXT (prise microphone extérieur) et SPK. EXT (prise haut-parleur extérieur).

### (3) UTILISATION DE LA FONCTION "VOX"

Suivre les instructions suivantes pour la commutation automatique entre la transmission et la réception:

- 1) En présence de forts bruits de fond, positionner le commutateur de l'unité de contrôle sur la position "VOX SENS L" (LOW), ou sur la position "VOX SENS H" (HIGH).
- 2) Allumer l'émetteur-récepteur.
- 3) Parler près du microphone. Dans cette façon, la transmission sera activée par la voix. L'émetteur-récepteur commutera automatiquement en réception un second après le dernier mot.

**Note:** dans la position "VOX SENS L" le ton de la voix doit être plus fort pour activer l'émetteur-récepteur.

- 4) Terminée l'utilisation, éteindre l'émetteur-récepteur et positionner le commutateur sur "OFF/PTT".

**Note:** Le dispositif commute instantanément en transmission. Le temps de commutation de quelques émetteur-récepteurs est plus lent: dans ce cas, pour éviter que la première part de la phrase soit coupée, commencer la conversation avec un souffle ou allonger la première syllabe.

L'utilisation du bouton PTT pendant la fonction VOX permet une transmission continue, même quand on fait des pauses de quelque second. Tenir poussé le PTT et parler au microphone. La transmission se coupera un second après le relâche du PTT.

**Attention:** pour éviter que le rendement de la radio diminuée, et que la radio-fréquence puisse interférer entre la transmission et la réception, on conseille de tenir loin le câble et MA 50 VOX de l'antenne de l'émetteur-récepteur.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation .....	1,5 V (1 batterie AAA)
<b>Consommation</b>	
usage en VOX .....	2 mA
usage en PTT .....	3 mA en appuyant le PTT
sans PTT .....	pas de consommation
Durée des batteries .....	usage en VOX: 500 heures environ
Temps d'activation du VOX .....	inférieure à 5 mS
..... (certains émetteur-récepteurs ont un retard ultérieur)	
Temps pour débrancher le VOX .....	0,8 sec. environ

### Sensibilité VOX

Position "L" .....	93 dB SPL
Position "H" .....	83 dB SPL

Toutes les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.